

**Operatoren für das Fach Geschichte bilingual (deutsch-englisch) an den Deutschen Schulen im Ausland
(Stand: Oktober 2012)**

Operator deutschsprachig	Definition	Operator englischsprachig	Beispiel
Anforderungsbereich I			
nennen	einen Sachverhalt oder Bezeichnungen ohne weitere Erläuterung auflisten oder aus vorhandenem Material unkommentiert entnehmen	name, state, list	List reasons for the inflation in 1923.
skizzieren	historische Sachverhalte, Problemstellungen oder Entwicklungen zielgerichtet erfassen und in groben Zügen angemessen darstellen	delineate	Delineate the living conditions of working class children during the Industrial Revolution.
aufzeigen, beschreiben, zusammenfassen, wiedergeben	historische Sachverhalte, ggf. auf Materialgrundlage, auf Wesentliches reduziert und strukturiert darstellen	show, describe, summarize, outline	Show the effects of WWI. Summarize the contents of source B.
Anforderungsbereich II			
analysieren, untersuchen	Materialien oder historische Sachverhalte kriterienorientiert bzw. aspektgeleitet erschließen und die Ergebnisse zusammenhängend darstellen	analyse, examine	Analyse the speech by Winston Churchill.
begründen, nachweisen, widerlegen	Thesen, Urteile oder Wertungen durch Argumente stützen, die auf historischen Tatsachen und fachwissenschaftlichen Erkenntnissen basieren; Argumente dafür anführen, dass eine Behauptung zu Unrecht aufgestellt wird	give reasons for/against, verify, prove/disprove	Give reasons for the Berlin airlift.
charakterisieren	historische Sachverhalte, Strukturen, Entwicklungen oder Personen mit ihren typischen Merkmalen kriterienorientiert beschreiben und strukturiert darstellen	characterize	Characterize the role of Wilhelm II. in the Moroccan crises.



Operator deutschsprachig	Definition	Operator englischsprachig	Beispiel
einordnen	einen oder mehrere historische Sachverhalte in einen größeren Zusammenhang stellen	put into context	Put the contents of source A and B into their respective context.
erklären, erläutern	historische Sachverhalte in einen Zusammenhang (Theorie, Modell, Regel, Gesetz, Funktionszusammenhang) einordnen und durch zusätzliche Informationen und Beispiele konkretisieren	explain, illustrate	Illustrate the British concept of imperialism.
erschließen, herausarbeiten	aus Materialien bestimmte historische Sachverhalte herleiten, die nicht explizit genannt werden, und Zusammenhänge zwischen ihnen herstellen	elaborate	By using the information given, elaborate how the roles of the two superpowers have changed over the decades.
Anforderungsbereich III			
beurteilen, bewerten, Stellung nehmen	den Stellenwert historischer Sachverhalte im jeweiligen Kontext bestimmen und anhand der Darlegung der eigenen Maßstäbe zu einem begründeten, an modernen demokratischen Prinzipien orientierten Werturteil gelangen	assess, comment on	Assess the role of the Soviet Union in the 1930s. Comment on the effectiveness of denazification.
diskutieren	zu einer historischen Problemstellung oder These eine Argumentation entwickeln, die zu einer begründeten Bewertung führt	discuss	Discuss whether the outbreak of WWI was inevitable.
prüfen, überprüfen	Aussagen (Hypothesen, Behauptungen, Urteile) an historischen Sachverhalten auf ihre Angemessenheit hin untersuchen bzw. ihre Richtigkeit bestätigen oder begründet widerlegen	assert the importance, verify	Assert the importance of US involvement in the Middle East.
vergleichen, gegenüberstellen	auf der Grundlage von Kriterien historische Sachverhalte problembezogen kontrastieren, um Gemeinsamkeiten, Unterschiede, Teil-Identitäten, Ähnlichkeiten, Abweichungen oder Gegensätze zu beurteilen	compare	Compare the German constitutions of 1919 and 1949.
Übergreifende Operatoren, die eine komplexe Gesamtleistung unter Berücksichtigung aller drei Anforderungsbereiche verlangen			
Operator deutschsprachig	Erwartete Kompetenzen	Operator englischsprachig	Beispiel
interpretieren	Sinnzusammenhänge aus Quellen erschließen und eine begründete Stellungnahme abgeben, die auf einer Analyse, Erläuterung und Bewertung beruht	interpret	Interpret President Johnson's speech in the context of US post WW2 foreign policy.



Operator deutschsprachig	Definition	Operator englischsprachig	Beispiel
erörtern	eine These oder Problemstellung durch eine Kette von Für-und-Wider bzw. Sowohl-als-Auch-Argumenten auf ihren Wert und ihre Stichhaltigkeit hin abwägend überprüfen und auf dieser Grundlage eine eigene Stellungnahme dazu entwickeln; die Erörterung einer historischen Darstellung setzt deren Analyse voraus	analyse and discuss	Analyse and discuss the role of the Soviet Union in the process towards German reunification.
darstellen	einen bekannten Sachverhalt bzw. Zusammenhang mit eigenen Worten oder in anderer Form strukturiert und treffend wiedergeben, ohne ihn zu bewerten	describe and explain, give a detailed account	Give a detailed account of the European events in 1830.